

Alessandra Alghisi

INFORMAZIONI PERSONALI:

E-mail alessandra.alghisi@etu.unige.ch; alessandra.alghisi@unibg.it;
Sesso F
Nazionalità italiana

TITOLO DI STUDIO:

Laurea Magistrale in "Lingue Moderne per la Comunicazione e Cooperazione Internazionale", titolo conseguito presso l'Università degli Studi di Bergamo in data 08.11.2012

PROFILO SCIENTIFICO:

Dottoranda in linguistica tedesca presso l'Université de Genève (Svizzera). Titolo universitario italiano (laurea triennale e magistrale) conseguito presso l'Università degli Studi di Bergamo. Esperienza di didattica universitaria ufficiale (professore a contratto) di linguistica tedesca presso l'Università degli Studi di Bergamo e, sotto forma di *team teaching*, presso l'Université de Genève. Didattica sussidiaria ed esercitazioni presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore di Brescia e l'Università degli Studi di Bergamo. Iscrizione all'Albo dei Cultori della materia (dall'a. a. 2017/2018) per Lingua tedesca presso l'Università degli Studi di Bergamo. Ricerca scientifica condotta in Italia e in Svizzera. Principali ambiti di ricerca: linguistica testuale, pragmalinguistica, pragmatica funzionale, linguistica applicata, lingue speciali, linguaggio scientifico, comunicazione accademica, linguaggio giuridico e amministrativo, politiche linguistiche, studi contrastivi tedesco/italiano. Competenze tecniche di trascrizione di dati orali (HIAT, EXMARaLDA).

ISTRUZIONE E FORMAZIONE:

Da 03/2014

Iscrizione ufficiale al *Doctorat ès lettres langue, littérature et civilisation allemandes*

Université de Genève (Département de langue et de littérature allemandes) (Svizzera)

- Dottorato in linguistica tedesca
- Progetto di tesi: „*Deutsche und Italienische Verwaltungssprache im digitalen Zeitalter. Textlinguistische Untersuchungen zu kommunikativen Praktiken der öffentlichen Verwaltung in der Schweiz*“; relatrice (*directrice de thèse*): Prof. Kirsten Adamzik
- Termine per la consegna dell'elaborato e per la discussione della tesi di dottorato: autunno 2019

03/2010 – 08/2012

Laurea Magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione e Cooperazione Internazionale

Università degli Studi di Bergamo (Facoltà di Lingue e Letterature straniere)

- Lingue studiate: tedesco, inglese
- Titolo della tesi: „*Wissensvermittlung und sprachliches Handeln in der Hochschuldidaktik. Beispiel-Analyse einer Vorlesung*“; relatrice: Prof. Dorothee Heller; correlatrice: Dr. Gabriella Carobbio

10/2006 – 03/2010

Laurea Triennale in Lingue e Letterature straniere

Università degli Studi di Bergamo (Facoltà di Lingue e Letterature straniere)

- Lingue studiate: tedesco, inglese, spagnolo
- Titolo della prova finale: „*Kodifizierung und Sprachgebrauch: Beobachtungen zum Pronominaladverb dabei*“; relatrice: Prof. Dorothee Heller

09/2001 – 07/2006

Diploma di maturità linguistica

Liceo Scientifico di Stato *Leonardo*, Brescia

- Lingue straniere studiate: tedesco, inglese, francese, latino

ESPERIENZE PROFESSIONALI:

DIDATTICA UFFICIALE

a. a. 2018/2019

Corso di Lingua tedesca I (mod. 2)

Università degli Studi di Bergamo (Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture straniere,

Sezione di Germanistica)

- Contenuto del corso: fenomeni di derivazione e composizione delle parole nella lingua tedesca; tendenze di variazione del lessico dovute al contatto linguistico e all'influenza di fattori sociali, culturali e storico-politici

a. a. 2013/2014

Corso (cours séminaire) „Öffentlicher Sprachgebrauch in der Schweiz“

Università de Genève (Département de langue et de littérature allemandes)

- Corso tenuto in collaborazione con Prof. Kirsten Adamzik (02/2014 – 05/2014, 2 ore a settimana)

a. a. 2013/2014

Seminario di accompagnamento (séminaire d'accompagnement) al corso „Linguistique textuelle et pragmatique“

Università de Genève (Département de langue et de littérature allemandes)

- Corso tenuto in collaborazione con Prof. Kirsten Adamzik (09/2013 – 12/2013, 2 ore a settimana)

DIDATTICA DI SUPPORTO

a. a. 2018/2019

Seminario a supporto dell'insegnamento di Lingua tedesca LM II

Università degli Studi di Bergamo (Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture straniere, Sezione di Germanistica)

- Contenuto del seminario: analisi linguistica delle caratteristiche testuali e pragmatiche di testi politici, giuridici e amministrativi

a. a. 2018/2019

Corso di alfabetizzazione di Lingua tedesca

Università degli Studi di Bergamo (Centro Competenza Lingue)

- Contenuto del corso: introduzione alla lingua tedesca per studenti principianti con finale raggiungimento del livello A1

a. a. 2018/2019; 2017/2018

Collaboratore esperto linguistico (CEL) di Lingua tedesca

Università Cattolica del Sacro Cuore (Facoltà di Scienze linguistiche e letterature straniere) (Brescia)

- Esercitazione di tedesco economico per i curricula Esperto linguistico d'impresa / Relazioni internazionali, 3° anno, corso base

COLLABORAZIONE DIDATTICA

a. a. 2018/2019

Seminario per gli studenti Erasmus in partenza per le sedi di lingua tedesca

Università degli Studi di Bergamo (Centro Competenza Lingue)

- Contenuto del seminario: illustrazione dell'offerta formativa (tipologie di corsi e seminari) nelle università tedesche, dei generi testuali correlati ai corsi e ai rispettivi esami, e delle convenzioni di comunicazione (scritta e orale) in ambito accademico

a. a. 2018/2019

Tutorato di Lingua tedesca

Università degli Studi di Bergamo (Centro Competenza Lingue)

- Catalogazione e gestione dei materiali in uso presso il Centro Competenza Lingue; didattica di supporto agli studenti di tedesco

11/2017

Conferenza su invito presso l'Università degli Studi di Bergamo

Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture straniere, Sezione di Germanistica

- Conferenza per studenti di lingua tedesca LM I + II (07.11.2017, a. a. 2017/2018). Titolo dell'intervento: „'... nach Einsicht in die Stellungnahme des Bundesrates vom 21. Januar 2015 ...'. Zur Intertextualität und Textvernetzung in der öffentlichen Verwaltung der Schweiz

Da 10/2017

Cultore della materia per Lingua tedesca

Università degli Studi di Bergamo (Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture straniere)

- Assistenza e verifica della preparazione degli studenti durante gli esami orali di Lingua tedesca III

ATTIVITÀ DI RICERCA E DI COLLABORAZIONE A PROGETTI SCIENTIFICI:

- 2016 **Membro di comitato scientifico**
- Membro del comitato scientifico (*comité de relecture*) per due numeri speciali del Bulletin suisse de linguistique appliquée (Bulletin VALS/ASLA): *Processus de différenciation: des pratiques langagières à leur interprétation sociale. Actes du colloque VALS-ASLA 2016 (Genève, 20-22 janvier 2016)*
- 07/2013 – 09/2016 **Collaboratrice a progetto di ricerca**
 Université de Genève (Département de langue et de littérature allemandes)
- Titolo del progetto: „*Sprachpolitik und Sprachgebrauch in der mehrsprachigen Schweiz: Personenbezeichnungen in der Behördensprache*“, progetto finanziato dal *Fondo nazionale svizzero per la ricerca scientifica* (FNS)
 - Analisi dell'uso dei nomi comuni di persona in testi giuridico-amministrativi svizzeri plurilingue (tedesco, italiano, francese)
- 06/2011 – 06/2013 **Collaboratrice a progetto di ricerca**
 Università degli Studi di Bergamo (Facoltà di Lingue e Letterature straniere)
- Titolo del progetto: „*euroWiss - Linguistische Profilierung einer europäischen Wissenschaftsbildung*“, contratto di cooperazione tra le Università di Hamburg, Chemnitz e Bergamo; progetto finanziato dalla *Volkswagen Stiftung* nell'ambito dell'iniziativa „Deutsch plus – Wissenschaft ist mehrsprachig“
 - Raccolta di materiale (questionari, interviste, registrazione lezioni); trascrizione di dati orali; sistematizzazione in una banca dati del materiale raccolto; analisi funzionale-pragmatica dei dati; ricognizione della bibliografia inerente al progetto di ricerca

INTERVENTI IN CONVEGNI:

- 06/2018 **CERLIS 2018, Scholarly Pathways: Knowledge Transfer and Knowledge Exchange in Academia**, Università degli Studi di Bergamo. Titolo dell'intervento: „*Beobachtungen zu explanativen Sprechhandlungen in der Hochschullehre*“.
- 03/2017 **Internationale Nachwuchstagung (CSF Workshop – GAL Research School), Variationslinguistik trifft Textlinguistik**, ETH Zürich Congressi Stefano Franscini, Monte Verità, Ascona (CH). Titolo dell'intervento: „*Verwaltungssprache unter der Lupe der Textlinguistik: Text(sorten)netze in der öffentlichen Verwaltung am Beispiel des Einbürgerungsverfahrens der Schweiz*“.
- 01/2016 **Colloque Vals-Asla 2016, Processus de différenciation: des pratiques langagières à leur interprétation sociale**, Université de Genève. Titolo dell'intervento: „*Zur Heterogenität von Schweizer Behördentexten*“.
- 05/2015 **Öffentliche Ringvorlesung, Sprache – Macht – Geschlecht**, Interdisziplinäres Zentrum für Geschlechterforschung IZFG, Universität Bern. Titolo dell'intervento: „*Sprachliche Gleichstellung in der mehrsprachigen Schweiz: Sprache und Geschlecht in Behördentexten*“ (con Dr. Daniel Elmiger).
- 05/2015 **Offenes Kolloquium der Germanistischen Linguistik / CUSO-Doktorandenkolloquium**, Universität Freiburg (CH). Titolo dell'intervento: „*Textlinguistische Aspekte von Behördentexten. Deutsch und Italienisch im Vergleich*“.
- 10/2014 **Fachtagung / Alexander von Humboldt Kolleg, Texte im Spannungsfeld von medialen Spielräumen und Normorientierung. Interkulturelle Perspektiven der internationalen Germanistik**, Università di Pisa. Titolo dell'intervento: „*Textlinguistische Aspekte der behördlichen Kommunikation gegenüber Bürgerinnen und Bürgern. Text(sorten)repertoire und Text(sorten)netze in der öffentlichen Verwaltung*“.
- 05/2014 **Forschungskolloquium der Germanistischen Linguistik / CUSO-Doktorandenkolloquium**, Universität Freiburg (CH). Titolo dell'intervento: „*Textlinguistische Aspekte der Verwaltungskommunikation gegenüber Bürgerinnen und Bürgern. Die Schweiz und Italien im Vergleich*“.
- 02/2014 **Convegno Vals-Asla 2014, Norme linguistiche in contesto**, Università della Svizzera Italiana, Lugano. Titolo dell'intervento: „*Normen für den behördlichen Sprachgebrauch /*

Normes pour le langage administratif / Norme per il linguaggio amministrativo (con Prof. Kirsten Adamzik).

- 12/2013 **Seminar, *Sprache in der Politik***, Université de Neuchâtel. Titolo dell'intervento: „*Politik – Verwaltung – Recht: Zum Problem der Abgrenzung von Kommunikationsbereichen*“.
- 06/2013 **Collaborazione all'organizzazione del Convegno internazionale, *Universitäre Lehr-Lern-Diskurse komparativ***, Università degli Studi di Bergamo.

PUBBLICAZIONI:

ARTICOLI SCIENTIFICI

Alghisi, Alessandra (2018): *Behördensprache im E-Government. Zu den kommunikativen Praktiken der Schweizer öffentlichen Verwaltung im digitalen Zeitalter*. In: Adamzik, Kirsten / Maselko, Mateusz (eds.): *Variationslinguistik trifft Textlinguistik*. Tübingen: Narr Francke Attempto (Europäische Studien zur Textlinguistik), 183-224.

Adamzik, Kirsten / Alghisi, Alessandra (2017): *Instanzen der Sprachnormierung. Standardvarietäten und Verwaltungssprache im Vergleich*. In: Pandolfi, Elena Maria / Miecznikowski, Johanna / Christopher, Sabine / Kamber, Alain (eds.): *Studies on Language Norms in Context. Selected Papers*. Bern u.a.: Lang, Duisburger Arbeiten zur Sprach- und Kulturwissenschaft, 37-72.

Alghisi, Alessandra / Elmiger, Daniel / Schaeffer-Lacroix, Eva / Tunger, Verena (2017): *KünstlerInnen, Mitarbeiter(innen) und Vertreter/-innen: Sprachnormabweichende Formen in Schweizer Behördentexten*. In: *Bulletin suisse de linguistique appliquée (Bulletin VALS/ASLA)*, numéro spécial 2017, vol. 1, 189-201.

Adamzik, Kirsten / Alghisi, Alessandra (2015): *Normen für den behördlichen Sprachgebrauch in der Schweiz*. In: *Bulletin suisse de linguistique appliquée (Bulletin VALS/ASLA)*, numéro spécial 2015, vol. 3, 119-135.

Elmiger, Daniel / Tunger, Verena / Alghisi, Alessandra (2014): *Les consignes de rédaction non sexiste françaises et italiennes. Quelle attitude face à la genericité du masculin?* In: *Synergies Italie 10*, (Les discours institutionnels au prisme du «genre»: perspectives italo-françaises), 49-60.

ALTRE ESPERIENZE LAVORATIVE:

- 06/2015; 06/2016 **Esperta esterna (*jurée*) agli esami di maturità per la lingua e letteratura tedesca e italiana**
Licei del Cantone di Ginevra (*Collèges de Genève*)
- 02/2011 – 05/2011 **Stage**
Kulturamt Neuss (Germania):
- Assistenza nell'organizzazione dello *Shakespeare Festival 2011* e delle manifestazioni nell'ambito degli *Zeughauskonzerte* e *Internationale Tanzwochen*;
- Lavoro d'ufficio (servizio di assistenza, per e-mail e telefono, a clienti e collaboratori; aggiornamento del sito web del *Festival* attraverso il sistema CMS)
- 2011 – 2013 **Lezioni private di tedesco e inglese**
per studenti di scuole superiori

COMPETENZE PERSONALI:

LINGUE

italiano: madrelingua
tedesco: C2
inglese: C1
francese: B2
spagnolo: A2
latino (maturità)

- 03/2015 **Esame di lingua francese** (livello B2)
Université de Genève (Faculté des lettres)
Titolo del progetto d'esame: „*Analyse linguistique de textes officiels rédigés à l'attention*“

des citoyens et des citoyennes. Répertoire textuel et réseaux de textes dans l'administration publique

CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE:

Ottime conoscenze informatiche (Pacchetto *Office*)
Utilizzo e strutturazione di contenuti e-learning (piattaforme *Moodle* e *Blackboard*)
Software per la trascrizione di dati orali (*EXMARaLDA*)

Dati personali

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".

Data 08.06.2019

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Alessandra Agli".